



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuar (saat/hafta)
Sözlü Çeviri Alıştırma ve Uygulamaları 1	MTF4381	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Lale Ozcan
Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan
Asistan(lar)	Pınar Güzelyürek Çelik

Dersin Amacı	Öğrenciye konferans çevirmenliği mesleğinin temel kurallarının ve ilkelerinin tanıtılması .
Dersin İçeriği	Hafızada tutma, kabinde söylem çözümlemesi, dil içi çeviri alıştırmaları.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları	
1	Öğrenciler konferans çevirmenliği mesleğinin temel ilke ve yöntemlerini edinmiş olurlar.
2	Öğrenciler Anında çeviri deneyimi sahibi olurlar.
3	Öğrenciler farklı alanlarda deneyim sahibi olurlar.
4	Öğrenciler orijinal konuşmaları ve sunumları anında çevirebilirler
5	Öğrenciler kendi performanslarını geliştirebilirler.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları		
Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Koferans çevirmenliği alanının tanıtılması.	Ders Kitabı
2	Kabin ve kabin araçlarının kullanımı.	Ders Kitabı
3	Söylem çözümlemesi.1	Ders Kitabı
4	Söylem çözümlemesi.2	Ders Kitabı
5	Söylem çözümlemesi.3	Ders Kitabı
6	Hafızada tutma teknikleri.Rakamlar.	Ders Kitabı
7	Hafızada tutma teknikleri.Özel adlar.	Ders Kitabı
8	Midterm 1 / Practice or Review	Ders Kitabı
9	Shadowing alıştırmaları 1	Ders Kitabı
10	Shadowing alıştırmaları 2	Ders Kitabı
11	Shadowing alıştırmaları 3	Ders Kitabı

12	Dil içi çeviri alıştırmaları 1	Ders Kitabı
13	Dil içi çeviri alıştırmaları 2	Ders Kitabı
14	Dil içi çeviri alıştırmaları 3	Ders Kitabı
15	Final	Ders Kitabı
16	Final	Ders Kitabı

Değerlendirme Sistemi		
Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuar		
Uygulama	1	30
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu			
Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	4	52
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	13	2	26
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			108
Toplam İşyükü / 30(s)			3.60

	AKTS Kredisi	4
--	---------------------	----------

Diğer Notlar	Yok
---------------------	------------